

UNA FIESTA EUSKARA.

El miércoles 21 del corriente, festividad de Santo Tomás, se verificaron en el Teatro principal de esta Ciudad el anunciado concurso de improvisadores bascongados y la solemne distribucion de premios á los escritores laureados en los Juegos florales euskaros.

El primero de dichos actos se celebró de cuatro á seis de la tarde, ante un numeroso público que acudió al bellissimo coliseo de la calle Mayor á presenciar la lucha de nuestros bersolaris.

Poco despues de las cuatro ocupaban la mesa los individuos del Jurado especial D. José Maria Beguiristain (a) *Lerchundi*, de Aguina-ga, D. José Zapirain, de San Sebastian, y D. José Bernardo Otaño, de Cizúrquil, y los individuos de la Comision D. José María Beitia y D. José Manterola, presentándose ante el público los conocidos improvisadores Pedro Elicegui (a) *Asteasuco errotaria*, Juan José Alcain (a) *Udarregui*, de Usúrbil, Bautista Urquia (a) *Gorriya*, de San Sebastian, Juan Cruz Elicegui (a) *Oyarzungo errotaria*, de Asteasu, Isidro Arancegui, de San Sebastian, y Ugarte, de Cizúrquil, que fueron saludados con una salva de aplausos.

A las 4 y 20' dió comienzo la sesion, improvisando un zortzico cada uno de los tres individuos del Jurado, entrando inmediatamente en tanda Juan Cruz Elicegui y Bautista Urquia (*Gorriya*), que improvisaron 15 estrofas de á ocho versos el primero y 14 el segundo, en el espacio de 12 minutos.

Siguieron inmediatamente Isidro Elicegui y Ugarte, de Cizúrquil, cada uno de los cuales cantó 10 estrofas en igual número de minutos.

Tras de ellos ocuparon los primeros puestos el molinero de Asteasu y el famoso Udarregui, notándose en el público un movimiento de concentracion y de silencio. El número de estrofas improvisadas por el primero ascendió á 30, y á 29 las del segundo, con la particularidad de haber cambiado de metro, sin que esta dificultad entorpeciera en lo mas mínimo á los contendientes, en el último tercio de la lucha.

Acto seguido los individuos del Jurado, Lerchundi y Otario, improvisaron á 3 estrofas cada cual, indicando el nuevo giro que iba á

darse á la lid, obligándose á los bersolaris á improvisar con *pié forzado*. Otaño quedó encargado de *dar los piés*, improvisando sucesivamente y por turno continuado á cuatro estrofas cada uno de los seis contendientes, y á dos más despues con los *piés* señalados por el presidente Lerchundi.

Terminada esta parte, la más interesante sin duda de la sesion, los Jurados señores Zapirain y Otaño improvisaron á ocho estrofas cada uno sobre el mérito mostrado por los Contendientes, despidiéndose despues todos y cada uno de ellos por turno alternativo, y poniendo fin á la fiesta el Presidente con dos zortzicos mas á las seis menos cuarto en punto de la tarde.

Hé aquí ahora un resúmen del número de estrofas improvisadas durante la sesion por cada uno de los contendientes:

Lerchundi, presidente del Jurado	6 estrofas.
J. Zapirain, miembro del mismo	10 »
J. B. Otaño id. id.	13 »
Elicegui mayor (el molinero).	37 »
Juan José Alcaín (Udarregui).	36 »
Juan Bautista Urquia (Gorriya)	21 »
Isidro Arancegui	23 »
Juan Cruz Elicegui (el molinero de Oyárzun).	22 »
y Ugarte, de Cizúrquil.	23 »

que suman un total de 191 estrofas de á 8 versos, improvisadas en el espacio de 85 minutos, o sean sobre dos y medio versos por minuto.

No disponemos de espacio suficiente para dar cuenta detallada de los términos de la discusion, pero debemos declarar con franqueza que, á pesar de los muchos rasgos de ingenio que brotan siempre espontineamente de los lábios de nuestros improvisadores, de algunos felices recuerdos y de momentos de inspiracion que no faltaron, la sesion en conjunto fué mas pálida y fria que otras análogas que hemos presenciado anteriormente. De entre los bersolaris se distinguieron principalmente Udarregui, el molinero y *Gorriya*, mereciendo especial mencion de entre los miembros del Jurado el señor D. José Zapirain, que accediendo á la invitacion de la Comision, se presentó por vez primera en las tablas, haciéndose notar por la afirmacion, bellísima voz y excelente gusto con que canta y por lo correcto de su improvisacion.

Los tres premios señalados por la Comision se repartieron por igual entre los seis contendientes, segun acuerdo del Jurado.

*
* *
*

El acto de la solemne distribucion de premios á los escritores laureados en los Juegos florales se verificó á las ocho y media de la noche en el mismo local, convenientemente adornado con jarrones y macetas de flores, guirnaldas de laurel, escudos de armas de las provincias euskaras, y coronas, en cuyo centro se ostentaban en grandes tarjetones los nombres de algunos de los principales escritores bascongados, con estricta sujecion al programa que publicamos en nuestro último número.

La orquesta, compuesta de profesores y alumnos de nuestra Academia municipal, bajo la inteligente direccion del señor Barech, ejecutó con gran acierto una tanda de Rigodones bascongados del maestro Santesteban, un bellissimo zortzico del conocido y afamado maestro navarro señor Guelbenzu, con una introduccion nueva del Sr. Barech, y otro zortzico final, para orquesta y voces, original del citado director.

El Orfeon municipal cantó tambien con perfeccion y gusto el popular y antiguo canto *Nere senarra*, un nuevo y bellissimo coro de su laborioso director D. Raimundo Sarriegui, ¡*Oh, Euskal-erri maitea!* que mereció los honores de la repeticion, y en union con la orquesta, el *Zortzico* del señor Barech.

La Academia municipal demostró una vez mas dicha noche los progresos que viene haciendo de dia en dia, mereciendo así los aplausos del público y la atencion del municipio, que sostiene y atiende dicho importante centro, llamado á producir grandes beneficios.

La parte literaria de la fiesta fué presidida por la Comision especial de Juegos florales, que se presentó en el palco escénico, viéndose en el centro de la mesa á su Presidente, que lo es á la vez de la Excma. Diputacion, el señor D. José Manuel de Aguirre-Miramón, acompañado de los demás individuos de la Comision;

El Sr. Otaegui, que prestó al efecto su espontánea cooperacion, dió lectura al Acta del jurado, que publicamos en otro lugar de este mismo número y á la oda *AMari*, premiada en el certámen, y original de D. Victoriano Iraola, que fué llamado á escena y saludado con grandes aplausos por el público; y el señor Arrese y Beitia dió á

conocer sus dos preciosas odas laureadas *A Churruca* y *Al Sol*, alcanzando una verdadera ovacion y siendo llamado á escena hasta tres veces consecutivas.

De las composiciones premiadas la única que no pudo leerse fué la de nuestro querido amigo y colaborador D. Arturo Campion, á quien se esperaba para la fiesta, y que á última hora no pudo presentarse por causas imprevistas, privando así al público de conocer su hermosa leyenda, que publicaremos en uno de nuestros próximos números.

El escogido público que asistió á esta fiesta, genuinamente euskara, salió altamente complacido del teatro, dando así honrosa sancion á los trabajos de la Comision organizadora, y estimulando con sus aplausos á los escritores laureados en el certámen literario.

JUEGOS FLORALES EUSKAROS.

ACTA DEL JURADO.

Reproducimos á continuacion el acta original en lengua bascongada levantada por los individuos de la Comision de Juegos florales, como resultado del examen de las composiciones presentadas á su fallo. No publicamos su traduccion castellana, pues toda su parte esencial aparece en la noticia que sobre el asunto dimos en nuestro último número.

Dice así este documento:

Izkribapetzen dutenak, izendatuak urte ontako Euskal-itz-jostaldietarako Donostiko Bilguma chit goituari bialdu zayozkan izkribuak ikusi eta aen gañean beren iritsia emateko, arreta aundiarekin irakurri ta gero aurkeztu diran 23 moldaerak, eman dute beren epaila era onetan:

Lenbiziko. *Gera dedilla jabegabetua* Euskal-antziñako lenengo dantza zar eta beren jatorri eta azgarrien gañean Oroikarri bat obekien ipintzen zuenarentzat eskeñitako saria, lanik baterere aurkeztu ez dalako gai onen gañean.